

The Spanish Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Spanish RV 1909

The World English Bible

Young's Literal Translation

Ephesians

1 LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS EFESIOS

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus:

Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, á los santos y fieles en Cristo Jesús que están en Efeso:

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus:

Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

- 2 Gracia sea á vosotros, y paz de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesucristo.
Grace to you and peace from God our Father and the Lord, Jesus Christ.
Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Bendito el Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, el cual nos bendijo con toda bendición espiritual en lugares celestiales en Cristo:
Blessed be the God and Father of our Lord, Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ;
Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who did bless us in every spiritual blessing in the heavenly places in Christ,**
- 4 Según nos escogió en Él antes de la fundación del mundo, para que fuésemos santos y sin mancha delante de Él en amor;
even as he chose us in him before the foundation of the world, that we would be holy and without blemish before him in love;
according as He did choose us in him before the foundation of the world, for our being holy and unblemished before Him, in love,**
- 5 Habiéndonos predestinado para ser adoptados hijos por Jesucristo á sí mismo, según el puro afecto de su voluntad,
having predestined us for adoption as sons through Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his desire,
having foreordained us to the adoption of sons through Jesus Christ to Himself, according to the good pleasure of His will,**
- 6 Para alabanza de la gloria de su gracia, con la cual nos hizo aceptos en el Amado:
to the praise of the glory of his grace, which he freely bestowed on us in the Beloved,
to the praise of the glory of His grace, in which He did make us accepted in the beloved,**

- 7 En el cual tenemos redención por su sangre, la remisión de pecados por las riquezas de su gracia,**
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace,
in whom we have the redemption through his blood, the remission of the trespasses, according to the riches of His grace,
- 8 Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduría é inteligencia;**
which he made to abound toward us in all wisdom and prudence,
in which He did abound toward us in all wisdom and prudence,
- 9 Descubriéndonos el misterio de su voluntad, según su beneplácito, que se había propuesto en sí mismo,**
making known to us the mystery of his will, according to his good pleasure which he purposed in him
having made known to us the secret of His will, according to His good pleasure, that He purposed in Himself,
- 10 De reunir todas las cosas en Cristo, en la dispensación del cumplimiento de los tiempos, así las que están en los cielos, como las que están en la tierra:**
to an administration of the fullness of the times, to sum up all things in Christ, the things in the heavens, and the things on the earth, in him;
in regard to the dispensation of the fulness of the times, to bring into one the whole in the Christ, both the things in the heavens, and the things upon the earth -- in him;

- 11 En Él digo, en quien asimismo tuvimos suerte, habiendo sido predestinados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el consejo de su voluntad,**
in whom also we were made a heritage, having been foreordained according to the purpose of him who works all things after the counsel of his will;
in whom also we did obtain an inheritance, being foreordained according to the purpose of Him who the all things is working according to the counsel of His will,
- 12 Para que seamos para alabanza de su gloria, nosotros que antes esperamos en Cristo.**
to the end that we should be to the praise of his glory, we who had before hoped in Christ:
for our being to the praise of His glory, [even] those who did first hope in the Christ,
- 13 En el cual esperasteis también vosotros en oyendo la palabra de verdad, el evangelio de vuestra salud: en el cual también desde que creísteis, fuisteis sellados con el Espíritu Santo de la promesa,**
in whom you also, having heard the word of the truth, the gospel of your salvation, -- in whom, having also believed, you were sealed with the Holy Spirit of promise,
in whom ye also, having heard the word of the truth -- the good news of your salvation -- in whom also having believed, ye were sealed with the Holy Spirit of the promise,
- 14 Que es las arras de nuestra herencia, para la redención de la posesión adquirida para alabanza de su gloria.**
who is a pledge of our inheritance, to the redemption of God`s own possession, to the praise of his glory.
which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the acquired possession, to the praise of His glory.

- 15** Por lo cual también yo, habiendo oído de vuestra fe en el Señor Jesús, y amor para con todos los santos,
For this cause I also, having heard of the faith in the Lord Jesus which is among you, and the love which you have toward all the saints,
Because of this I also, having heard of your faith in the Lord Jesus, and the love to all the saints,
- 16** No ceso de dar gracias por vosotros, haciendo memoria de vosotros en mis oraciones;
don't cease to give thanks for you, making mention in my prayers,
do not cease giving thanks for you, making mention of you in my prayers,
- 17** Que el Dios del Señor nuestro Jesucristo, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación para su conocimiento;
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of the glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the recognition of him,
- 18** Alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, para que sepáis cuál sea la esperanza de su vocación, y cuáles las riquezas de la gloria de su herencia en los santos,
having the eyes of your hearts enlightened, that you may know what is the hope of his calling, what are the riches of the glory of his inheritance in the saints,
the eyes of your understanding being enlightened, for your knowing what is the hope of His calling, and what the riches of the glory of His inheritance in the saints,

- 19 Y cuál aquella supereminente grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, por la operación de la potencia de su fortaleza,**
and what is the exceeding greatness of his power toward us who believe, according to that working of the strength of his might
and what the exceeding greatness of His power to us who are believing, according to the working of the power of His might,
- 20 La cual obró en Cristo, resucitándole de los muertos, y colocándole á su diestra en los cielos,**
which he worked in Christ, when he raised him from the dead, and made him to sit at his right hand in the heavenly places,
which He wrought in the Christ, having raised him out of the dead, and did set [him] at His right hand in the heavenly [places],
- 21 Sobre todo principado, y potestad, y potencia, y señorío, y todo nombre que se nombra, no sólo en este siglo, mas aun en el venidero:**
far above all rule, and authority, and power, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come.
far above all principality, and authority, and might, and lordship, and every name named, not only in this age, but also in the coming one;
- 22 Y sometió todas las cosas debajo de sus pies, y diólo por cabeza sobre todas las cosas á la iglesia,**
He put all things in subjection under his feet, and gave him to be head over all things to the assembly,
and all things He did put under his feet, and did give him -- head over all things to the assembly,

23 La cual es su cuerpo, la plenitud de Aquel que hinche todas las cosas en todos.

which is his body, the fullness of him who fills all in all.

which is his body, the fulness of Him who is filling the all in all,

1 Y DE ella recibisteis vosotros, que estabais muertos en vuestros delitos y pecados,

You were made alive when you were dead through your trespasses and sins,

Also you -- being dead in the trespasses and the sins,

2 En que en otro tiempo anduvisteis conforme á la condición de este mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, el espíritu que ahora obra en los hijos de desobediencia:

in which you once walked according to the course of this world, according to the prince of the powers of the air, of the spirit who now works in the sons of disobedience;

in which once ye did walk according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, of the spirit that is now working in the sons of disobedience,

3 Entre los cuales todos nosotros también vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los pensamientos; y éramos por naturaleza hijos de ira, también como los demás.

among whom we also all once lived in the lust of our flesh, doing the desires of the flesh and of the mind, and were by nature children of wrath, even as the rest.

among whom also we all did walk once in the desires of our flesh, doing the wishes of the flesh and of the thoughts, and were by nature children of wrath -- as also the others,

4 Empero Dios, que es rico en misericordia, por su mucho amor con que nos amó,

But God, being rich in mercy, for his great love with which he loved us,

and God, being rich in kindness, because of His great love with which He loved us,

- 5 Aun estando nosotros muertos en pecados, nos dió vida juntamente con Cristo; por gracia sois salvos;**
even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ (by grace have you been saved),
even being dead in the trespasses, did make us to live together with the Christ, (by grace ye are having been saved,)
- 6 Y juntamente nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los cielos con Cristo Jesús,**
and raised us up with him, and made us to sit with him in the heavenly places in Christ Jesus,
and did raise [us] up together, and did seat [us] together in the heavenly [places] in Christ Jesus,
- 7 Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.**
that in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus;
that He might show, in the ages that are coming, the exceeding riches of His grace in kindness toward us in Christ Jesus,
- 8 Porque por gracia sois salvos por la fe; y esto no de vosotros, pues es don de Dios:**
for by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God,
for by grace ye are having been saved, through faith, and this not of you -- of God the gift,
- 9 No por obras, para que nadie se gloríe.**
not of works, that no one would boast.
not of works, that no one may boast;

- 10** Porque somos hechura suya, criados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó para que anduviésemos en ellas.
For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared before that we would walk in them.
for of Him we are workmanship, created in Christ Jesus to good works, which God did before prepare, that in them we may walk.
- 11** Por tanto, acordaos que en otro tiempo vosotros los Gentiles en la carne, que erais llamados incircuncisión por la que se llama circuncisión, hecha con mano en la carne;
Therefore remember that once you, the Gentiles in the flesh, who are called "uncircumcision" by that which is called "circumcision," (in the flesh, made by hands);
Wherefore, remember, that ye [were] once the nations in the flesh, who are called Uncircumcision by that called Circumcision in the flesh made by hands,
- 12** Que en aquel tiempo estabais sin Cristo, alejados de la república de Israel, y extranjeros á los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo.
that you were at that time separate from Christ, alienated from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of the promise, having no hope and without God in the world.
that ye were at that time apart from Christ, having been alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope, and without God, in the world;
- 13** Mas ahora en Cristo Jesús, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos por la sangre de Cristo.
But now in Christ Jesus you who once were far off are made near in the blood of Christ.
and now, in Christ Jesus, ye being once afar off became nigh in the blood of the Christ,

- 14** Porque Él es nuestra paz, que de ambos hizo uno, derribando la pared intermedia de separación;
For he is our peace, who made both one, and broke down the middle wall of partition,
for he is our peace, who did make both one, and the middle wall of the enclosure did break down,
- 15** Dirimiendo en su carne las enemistades, la ley de los mandamientos en orden á ritos, para edificar en sí mismo los dos en un nuevo hombre, haciendo la paz,
having abolished in the flesh the hostility, the law of commandments contained in ordinances, that he might create in himself one new man of the two, making peace;
the enmity in his flesh, the law of the commands in ordinances having done away, that the two he might create in himself into one new man, making peace,
- 16** Y reconciliar por la cruz con Dios á ambos en un mismo cuerpo, matando en ella las enemistades.
and might reconcile them both in one body to God through the cross, having killed the hostility thereby.
and might reconcile both in one body to God through the cross, having slain the enmity in it,
- 17** Y vino, y anunció la paz á vosotros que estabais lejos, y á los que estaban cerca:
He came and preached peace to you who were far off, and peace to those who were near.
and having come, he did proclaim good news -- peace to you -- the far-off and the nigh,
- 18** Que por Él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre.
For through him we both have our access in one Spirit to the Father.
because through him we have the access -- we both -- in one Spirit unto the Father.

- 19** Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los santos, y domésticos de Dios;
So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints, and of the household of God,
Then, therefore, ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens of the saints, and of the household of God,
- 20** Edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la principal piedra del ángulo Jesucristo mismo;
being built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief cornerstone;
being built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being chief corner-[stone],
- 21** En el cual, compaginado todo el edificio, va creciendo para ser un templo santo en el Señor:
in whom the whole building, fitted together, grows into a holy temple in the Lord;
in whom all the building fitly framed together doth increase to an holy sanctuary in the Lord,
- 22** En el cual vosotros también sois juntamente edificados, para morada de Dios en Espíritu.
in whom you also are built together for a habitation of God in the Spirit.
in whom also ye are builded together, for a habitation of God in the Spirit.
- 1** POR esta causa yo Pablo, prisionero de Cristo Jesús por vosotros los Gentiles,
For this cause I, Paul, am the prisoner of Christ Jesus on behalf of you Gentiles,
For this cause, I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you the nations,

- 2 Si es que habéis oído la dispensación de la gracia de Dios que me ha sido dada para con vosotros,**
if it is so that you have heard of the administration of that grace of God which was given me toward you;
if, indeed, ye did hear of the dispensation of the grace of God that was given to me in regard to you,
- 3 A saber, que por revelación me fué declarado el misterio, como antes he escrito en breve;**
how that by revelation the mystery was made known to me, as I wrote before in few words,
that by revelation He made known to me the secret, according as I wrote before in few [words] --
- 4 Leyendo lo cual podéis entender cuál sea mi inteligencia en el misterio de Cristo:**
whereby, when you read, you can perceive my understanding in the mystery of Christ;
in regard to which ye are able, reading [it], to understand my knowledge in the secret of the Christ,
- 5 El cual misterio en los otros siglos no se dió á conocer á los hijos de los hombres como ahora es revelado á sus santos apóstoles y profetas en el Espíritu:**
which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to his holy apostles and prophets in the Spirit;
which in other generations was not made known to the sons of men, as it was now revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit --

- 6 Que los Gentiles sean juntamente herederos, é incorporados, y consortes de su promesa en Cristo por el evangelio:**
that the Gentiles are fellow heirs, and fellow members of the body, and fellow partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel,
that the nations be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of His promise in the Christ, through the good news,
- 7 Del cual yo soy hecho ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado según la operación de su potencia.**
whereof I was made a servant, according to the gift of that grace of God which was given me according to the working of his power.
of which I became a ministrant, according to the gift of the grace of God that was given to me, according to the working of His power;
- 8 A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los santos, es dada esta gracia de anunciar entre los Gentiles el evangelio de las inescrutables riquezas de Cristo,**
To me, the very least of all saints, was this grace given, to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,
to me -- the less than the least of all the saints -- was given this grace, among the nations to proclaim good news -- the untraceable riches of the Christ,
- 9 Y de aclarar á todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas.**
and to make all men see what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in God, who created all things through Jesus Christ;
and to cause all to see what [is] the fellowship of the secret that hath been hid from the ages in God, who the all things did create by Jesus Christ,

- 10 Para que la multiforme sabiduría de Dios sea ahora notificada por la iglesia á los principados y potestades en los cielos,**
to the intent that now through the assembly the manifold wisdom of God might be made known to the principalities and the powers in the heavenly places,
that there might be made known now to the principalities and the authorities in the heavenly [places], through the assembly, the manifold wisdom of God,
- 11 Conforme á la determinación eterna, que hizo en Cristo Jesús nuestro Señor:**
according to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus, our Lord;
according to a purpose of the ages, which He made in Christ Jesus our Lord,
- 12 En el cual tenemos seguridad y entrada con confianza por la fe de Él.**
in whom we have boldness and access in confidence through our faith in him.
in whom we have the freedom and the access in confidence through the faith of him,
- 13 Por tanto, pido que no desmayéis á causa de mis tribulaciones por vosotros, las cuales son vuestra gloria.**
Therefore I ask that you may not lose heart at my troubles for you, which are your glory.
wherefore, I ask [you] not to faint in my tribulations for you, which is your glory.
- 14 Por esta causa doblo mis rodillas al Padre de nuestro Señor Jesucristo,**
For this cause, I bow my knees to the Father of our Lord, Jesus Christ,
For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

- 15 Del cual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,
from whom every family in heaven and on earth is named,
of whom the whole family in the heavens and on earth is named,**
- 16 Que os dé, conforme á las riquezas de su gloria, el ser corroborados con potencia en el
hombre interior por su Espíritu.
that he would grant you, according to the riches of his glory, that you may be strengthened
with power through his Spirit in the inward man;
that He may give to you, according to the riches of His glory, with might to be
strengthened through His Spirit, in regard to the inner man,**
- 17 Que habite Cristo por la fe en vuestros corazones; para que, arraigados y fundados en
amor,
that Christ may dwell in your hearts through faith; to the end that you, being rooted and
grounded in love,
that the Christ may dwell through the faith in your hearts, in love having been rooted and
founded,**
- 18 Podáis bien comprender con todos los santos cuál sea la anchura y la longura y la
profundidad y la altura,
may be strengthened to comprehend with all the saints what is the breadth and length and
height and depth,
that ye may be in strength to comprehend, with all the saints, what [is] the breadth, and
length, and depth, and height,**

19 Y conocer el amor de Cristo, que excede á todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.

and to know Christ`s love which surpasses knowledge, that you may be filled to all the fullness of God.

to know also the love of the Christ that is exceeding the knowledge, that ye may be filled -- to all the fulness of God;

20 Y á Aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos ó entendemos, por la potencia que obra en nosotros,

Now to him who is able to do exceedingly abundantly above all that we ask or think, according to the power that works in us,

and to Him who is able above all things to do exceeding abundantly what we ask or think, according to the power that is working in us,

21 A Él sea gloria en la iglesia por Cristo Jesús, por todas edades del siglo de los siglos. Amén.

to him be the glory in the assembly and in Christ Jesus to all generations forever and ever. Amen.

to Him [is] the glory in the assembly in Christ Jesus, to all the generations of the age of the ages. Amen.

1 YO pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que sois llamados;

I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to walk worthily of the calling with which you were called,

Call upon you, then, do I -- the prisoner of the Lord -- to walk worthily of the calling with which ye were called,

- 2 Con toda humildad y mansedumbre, con paciencia soportando los unos á los otros en amor;**
with all lowliness and humility, with longsuffering, bearing with one another in love;
with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love,
- 3 Solícitos á guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.**
being eager to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.
being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of the peace;
- 4 Un cuerpo, y un Espíritu; como sois también llamados á una misma esperanza de vuestra vocación:**
There is one body, and one Spirit, even as you also were called in one hope of your one body and one Spirit, according as also ye were called in one hope of your calling;
- 5 Un Señor, una fe, un bautismo,**
one Lord, one faith, one baptism,
one Lord, one faith, one baptism,
- 6 Un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.**
one God and Father of all, who is over all, and through all, and in us all.
one God and Father of all, who [is] over all, and through all, and in you all,
- 7 Empero á cada uno de nosotros es dada la gracia conforme á la medida del don de Cristo.**
But to each one of us was the grace given according to the measure of the gift of Christ.
and to each one of you was given the grace, according to the measure of the gift of Christ,

- 8 Por lo cual dice: Subiendo á lo alto, llevó cautiva la cautividad, Y dió dones á los**
Therefore he says, "When he ascended on high, he led captivity captive, and gave gifts to men."
wherefore, he saith, `Having gone up on high he led captive captivity, and gave gifts to men,` --
- 9 (Y que subió, ¿qué es, sino que también había descendido primero á las partes más bajas de la tierra?**
Now this, "He ascended," what is it but that he also first descended into the lower parts of the earth?
and that, he went up, what is it except that he also went down first to the lower parts of the earth?
- 10 El que descendió, Él mismo es el que también subió sobre todos los cielos para cumplir todas las cosas.)**
He who descended is the same also who ascended far above all the heavens, that he might fill all things.
he who went down is the same also who went up far above all the heavens, that He may fill all things --
- 11 Y Él mismo dió unos, ciertamente apóstoles; y otros, profetas; y otros, evangelistas; y otros, pastores y doctores;**
He gave some to be apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, shepherds and teachers;
and He gave some [as] apostles, and some [as] prophets, and some [as] proclaimers of good news, and some [as] shepherds and teachers,

- 12 Para perfección de los santos, para la obra del ministerio, para edificación del cuerpo de Cristo;**
for the perfecting of the saints, to the work of serving, to the building up of the body of Christ;
unto the perfecting of the saints, for a work of ministration, for a building up of the body of the Christ,
- 13 Hasta que todos lleguemos á la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, á un varón perfecto, á la medida de la edad de la plenitud de Cristo:**
until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a full grown man, to the measure of the stature of the fullness of Christ;
till we may all come to the unity of the faith and of the recognition of the Son of God, to a perfect man, to a measure of stature of the fulness of the Christ,
- 14 Que ya no seamos niños fluctuantes, y llevados por doquiera de todo viento de doctrina, por estratagema de hombres que, para engañar, emplean con astucia los artificios del error:**
that we may no longer be children, tossed back and forth and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of men, in craftiness, after the wiles of error;
that we may no more be babes, tossed and borne about by every wind of the teaching, in the sleight of men, in craftiness, unto the artifice of leading astray,
- 15 Antes siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todas cosas en aquel que es la cabeza, a saber, Cristo;**
but speaking truth in love, we may grow up in all things into him, who is the head, Christ;
and, being true in love, we may increase to Him [in] all things, who is the head -- the Christ;

16 Del cual, todo el cuerpo compuesto y bien ligado entre sí por todas las junturas de su alimento, que recibe según la operación, cada miembro conforme á su medida toma aumento de cuerpo edificándose en amor.

from whom all the body, being fitted and knit together through that which every joint supplies, according to the working in measure of each individual part, makes the body increase to the building up of itself in love.

from whom the whole body, being fitly joined together and united, through the supply of every joint, according to the working in the measure of each single part, the increase of the body doth make for the building up of itself in love.

17 Esto pues digo, y requiero en el Señor, que no andéis más como los otros Gentiles, que andan en la vanidad de su sentido.

This I say therefore, and testify in the Lord, that you no longer walk as the rest of the Gentiles also walk, in the vanity of their mind,

This, then, I say, and I testify in the Lord; ye are no more to walk, as also the other nations walk, in the vanity of their mind,

18 Teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Dios por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su corazón:

being darkened in their understanding, alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardening of their hearts;

being darkened in the understanding, being alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart,

19 Los cuales después que perdieron el sentido de la conciencia, se entregaron á la desvergüenza para cometer con avidez toda suerte de impureza.

who having become callous gave themselves up to lust, to work all uncleanness with greediness.

who, having ceased to feel, themselves did give up to the lasciviousness, for the working of all uncleanness in greediness;

20 Mas vosotros no habéis aprendido así á Cristo:

But you did not learn Christ that way;

and ye did not so learn the Christ,

21 Si empero lo habéis oído, y habéis sido por Él enseñados, como la verdad está en Jesús,

if indeed you heard him, and were taught in him, even as truth is in Jesus:

if so be ye did hear him, and in him were taught, as truth is in Jesus;

22 A que dejéis, cuanto á la pasada manera de vivir; el viejo hombre que está viciado conforme á los deseos de error;

that you put away, as concerning your former way of life, the old man, that grows corrupt after the lusts of deceit;

ye are to put off concerning the former behaviour the old man, that is corrupt according to the desires of the deceit,

23 Y á renovarnos en el espíritu de vuestra mente,

and that you be renewed in the spirit of your mind,

and to be renewed in the spirit of your mind,

24 Y vestir el nuevo hombre que es criado conforme á Dios en justicia y en santidad de verdad.

and put on the new man, that like God has been created in righteousness and holiness of truth.

and to put on the new man, which, according to God, was created in righteousness and kindness of the truth.

25 Por lo cual, dejada la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros.

Therefore, putting away falsehood, speak truth each one with his neighbor. For we are members one of another.

Wherefore, putting away the lying, speak truth each with his neighbour, because we are members one of another;

26 Airaos, y no pequéis; no se ponga el sol sobre vuestro enojo;

"Be angry, and don't sin." Don't let the sun go down on your wrath, be angry and do not sin; let not the sun go down upon your wrath,

27 Ni deis lugar al diablo.

neither give place to the devil.

neither give place to the devil;

28 El que hurtaba, no hurte más; antes trabaje, obrando con sus manos lo que es bueno, para que tenga de qué dar al que padeciere necesidad.

Let him who stole steal no more; but rather let him labor, working with his hands the thing that is good, that he may have something to give to him who has need.

whoso is stealing let him no more steal, but rather let him labour, working the thing that is good with the hands, that he may have to impart to him having need.

29 Ninguna palabra torpe salga de vuestra boca, sino la que sea buena para edificación, para que dé gracia á los oyentes.

Let no corrupt speech proceed out of your mouth, but such as is good for building up as the need may be, that it may give grace to those who hear.

Let no corrupt word out of your mouth go forth, but what is good unto the needful building up, that it may give grace to the hearers;

30 Y no contristéis al Espíritu Santo de Dios, con el cual estáis sellados para el día de la redención.

**Don't grieve the Holy Spirit of God, in whom you were sealed to the day of redemption.
and make not sorrowful the Holy Spirit of God, in which ye were sealed to a day of redemption.**

31 Toda amargura, y enojó, é ira, y voces, y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia:

**Let all bitterness, wrath, anger, outcry, and slander, be put away from you, with all malice.
Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking, be put away from you, with all malice,**

32 Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonándoos los unos á los otros, como también Dios os perdonó en Cristo.

Be kind to one another, tenderhearted, forgiving each other, just as God also in Christ forgave you.

and become one to another kind, tender-hearted, forgiving one another, according as also God in Christ did forgive you.

1 SED, pues, imitadores de Dios como hijos amados:

Be therefore imitators of God, as beloved children.

Become, then, followers of God, as children beloved,

2 Y andad en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó á sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio á Dios en olor suave.

Walk in love, even as Christ also loved you, and gave himself up for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling fragrance.

and walk in love, as also the Christ did love us, and did give himself for us, an offering and a sacrifice to God for an odour of a sweet smell,

3 Pero fornicación y toda inmundicia, ó avaricia, ni aun se nombre entre vosotros, como conviene á santos;

But sexual immorality, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be mentioned among you, as becomes saints;

and whoredom, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be named among you, as becometh saints;

4 Ni palabras torpes, ni necedades, ni truhanerías, que no convienen; sino antes bien acciones de gracias.

nor filthiness, nor foolish talking, or jesting, which are not appropriate; but rather giving of thanks.

also filthiness, and foolish talking, or jesting, -- the things not fit -- but rather

5 Porque sabéis esto, que ningún fornicario, ó inmundo, ó avaro, que es servidor de ídolos, tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios.

Know this for sure, that no sexually immoral person, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, has any inheritance in the kingdom of Christ and God.

for this ye know, that every whoremonger, or unclean, or covetous person, who is an idolater, hath no inheritance in the reign of the Christ and God.

6 Nadie os engañe con palabras vanas; porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia.

Let no man deceive you with empty words. For because of these things, the wrath of God comes on the sons of disobedience.

Let no one deceive you with vain words, for because of these things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,

- 7 No seáis pues aparceros con ellos;
Don` t be therefore partakers with them.
become not, then, partakers with them,**
- 8 Porque en otro tiempo erais tinieblas; mas ahora sois luz en el Señor: andad como hijos de luz,
For you were once darkness, but are now light in the Lord. Walk as children of light,
for ye were once darkness, and now light in the Lord; as children of light walk ye,**
- 9 (Porque el fruto del Espíritu es en toda bondad, y justicia, y verdad);
for the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth,
for the fruit of the Spirit [is] in all goodness, and righteousness, and truth,**
- 10 Aprobando lo que es agradable al Señor.
proving what is well-pleasing to the Lord.
proving what is well-pleasing to the Lord,**
- 11 Y no comuniquéis con las obras infructuosas de las tinieblas; sino antes bien
Have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather even reprove them.
and have no fellowship with the unfruitful works of the darkness and rather even convict,**
- 12 Porque torpe cosa es aun hablar de lo que ellos hacen en oculto.
For the things which are done by them in secret, it is a shame even to speak of.
for the things in secret done by them it is a shame even to speak of,**

13 Mas todas las cosas cuando son redargüidas, son manifestadas por la luz; porque lo que manifiesta todo, la luz es.

But all things, when they are reprov'd, are revealed by the light, for everything that is revealed is light.

and all the things reprov'd by the light are manifested, for everything that is manifested is light;

14 Por lo cual dice: Despiértate, tú que duermes, y levántate de los muertos, y te alumbrará Cristo.

Therefore he says, "Awake, you who sleep, and arise from the dead, and Christ will shine on you."

wherefore he saith, `Arouse thyself, thou who art sleeping, and arise out of the dead, and the Christ shall shine upon thee.`

15 Mirad, pues, cómo andéis avisadamente; no como necios, mas como sabios;

Therefore watch carefully how you walk, not as unwise, but as wise;

See, then, how exactly ye walk, not as unwise, but as wise,

16 Redimiendo el tiempo, porque los días son malos.

redeeming the time, because the days are evil.

redeeming the time, because the days are evil;

17 Por tanto, no seáis imprudentes, sino entendidos de cuál sea la voluntad del Señor.

Therefore don't be foolish, but understand what the will of the Lord is.

because of this become not fools, but -- understanding what [is] the will of the Lord,

- 18 Y no os embriaguéis de vino, en lo cual hay disolución; mas sed llenos de Espíritu;
Don` t be drunken with wine, in which is an abandoned life, but be filled with the Spirit,
and be not drunk with wine, in which is dissoluteness, but be filled in the Spirit,**
- 19 Hablando entre vosotros con salmos, y con himnos, y canciones espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;
speaking to one another in psalms, hymns, and spiritual songs; singing, and singing praises in your heart to the Lord;
speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord,**
- 20 Dando gracias siempre de todo al Dios y Padre en el nombre de nuestro Señor Jesucristo:
giving thanks always for all things in the name of our Lord, Jesus Christ, to God, even the Father;
giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to the God and Father;**
- 21 Sujetados los unos á los otros en el temor de Dios.
subjecting yourselves one to another in the fear of Christ.
subjecting yourselves to one another in the fear of God.**
- 22 Las casadas estén sujetas á sus propios maridos, como al Señor.
Wives, be subject to your own husbands, as to the Lord.
The wives! to your own husbands subject yourselves, as to the Lord,**

- 23 Porque el marido es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de la iglesia; y Él es el que da la salud al cuerpo.**
For the husband is the head of the wife, and Christ also is the head of the assembly, being himself the savior of the body.
because the husband is head of the wife, as also the Christ [is] head of the assembly, and he is saviour of the body,
- 24 Así que, como la iglesia está sujeta á Cristo, así también las casadas lo estén á sus maridos en todo.**
But as the assembly is subject to Christ, so let the wives also be to their husbands in everything.
but even as the assembly is subject to Christ, so also [are] the wives to their own husbands in everything.
- 25 Maridos, amad á vuestras mujeres, así como Cristo amó á la iglesia, y se entregó á sí mismo por ella,**
Husbands, love your wives, even as Christ also loved the assembly, and gave himself up for it;
The husbands! love your own wives, as also the Christ did love the assembly, and did give himself for it,
- 26 Para santificarla limpiándola en el lavacro del agua por la palabra,**
that he might sanctify it, having cleansed it by the washing of water with the word,
that he might sanctify it, having cleansed [it] with the bathing of the water in the saying,

- 27 Para presentársela gloriosa para sí, una iglesia que no tuviese mancha ni arruga, ni cosa semejante; sino que fuese santa y sin mancha.**
that he might present the assembly to himself gloriously, not having spot or wrinkle or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
that he might present it to himself the assembly in glory, not having spot or wrinkle, or any of such things, but that it may be holy and unblemished;
- 28 Así también los maridos deben amar á sus mujeres como á sus mismos cuerpos. El que ama á su mujer, á sí mismo se ama.**
Even so ought husbands also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves himself.
so ought the husbands to love their own wives as their own bodies: he who is loving his own wife -- himself he doth love;
- 29 Porque ninguno aborreció jamás á su propia carne, antes la sustenta y regala, como también Cristo á la iglesia;**
For no man ever hated his own flesh; but nourishes and cherishes it, even as Christ also the assembly;
for no one ever his own flesh did hate, but doth nourish and cherish it, as also the Lord -- the assembly,
- 30 Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos.**
because we are members of his body, of his flesh and bones.
because members we are of his body, of his flesh, and of his bones;

31 Por esto dejará el hombre á su padre y á su madre, y se allegará á su mujer, y serán dos en una carne.

"For this cause a man will leave his father and mother, and will be joined to his wife. The two will become one flesh."

`for this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh;`

32 Este misterio grande es: mas yo digo esto con respecto á Cristo y á la iglesia.

This mystery is great, but I speak in regard of Christ and of the assembly.

this secret is great, and I speak in regard to Christ and to the assembly;

33 Cada uno empero de vosotros de por sí, ame también á su mujer como á sí mismo; y la mujer reverencie á su marido.

Nevertheless each of you must also love his own wife even as himself; and let the wife see that she respects her husband.

but ye also, every one in particular -- let each his own wife so love as himself, and the wife -- that she may reverence the husband.

1 HIJOS, obedeced en el Señor á vuestros padres; porque esto es justo.

Children, obey your parents in the Lord, for this is right.

The children! obey your parents in the Lord, for this is righteous;

2 Honra á tu padre y á tu madre, que es el primer mandamiento con promesa,

"Honor your father and mother," which is the first commandment with a promise:

honour thy father and mother,

3 Para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra.

"that it may be well with you, and you may live long on the earth."

which is the first command with a promise, `That it may be well with thee, and thou mayest live a long time upon the land.`

4 Y vosotros, padres, no provoquéis á ira á vuestros hijos; sino criadlos en disciplina y amonestación del Señor.

You fathers, don't provoke your children to wrath, but nurture them in the discipline and instruction of the Lord.

And the fathers! provoke not your children, but nourish them in the instruction and admonition of the Lord.

5 Siervos, obedeced á vuestros amos según la carne con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como á Cristo;

Servants, be obedient to those who according to the flesh are your masters, with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ;

The servants! obey the masters according to the flesh with fear and trembling, in the simplicity of your heart, as to the Christ;

6 No sirviendo al ojo, como los que agradan á los hombres; sino como siervos de Cristo, haciendo de ánimo la voluntad de Dios;

not in the way of service only when eyes are on you, as men-pleasers; but as servants of Christ, doing the will of God from the heart;

not with eye-service as men-pleasers, but as servants of the Christ, doing the will of God out of soul,

7 Sirviendo con buena voluntad, como al Señor, y no á los hombres;

with good will doing service, as to the Lord, and not to men;

with good-will serving, as to the Lord, and not to men,

- 8 Sabiendo que el bien que cada uno hiciere, esto recibirá del Señor, sea siervo ó sea libre.
knowing that whatever good thing each one does, he will receive the same again from the Lord, whether he is bound or free.
having known that whatever good thing each one may do, this he shall receive from the Lord, whether servant or freeman.**
- 9 Y vosotros, amos, haced á ellos lo mismo, dejando las amenazas: sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que no hay acepción de personas con Él.
You masters, do the same things to them, and give up threatening, knowing that he who is both their Master and yours is in heaven, and there is no partiality with him.
And the masters! the same things do ye unto them, letting threatening alone, having known that also your Master is in the heavens, and acceptance of persons is not with him.**
- 10 Por lo demás, hermanos míos, confortaos en el Señor, y en la potencia de su fortaleza.
Finally, be strong in the Lord, and in the strength of his might.
As to the rest, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might;**
- 11 Vestíos de toda la armadura de Dios, para que podáis estar firmes contra las asechanzas del diablo.
Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil.
put on the whole armour of God, for your being able to stand against the wiles of the devil,**

- 12 Porque no tenemos lucha contra sangre y carne; sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, gobernadores de estas tinieblas, contra malicias espirituales en los aires.**

For our wrestling is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world`s rulers of the darkness of this age, and against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places.

because we have not the wrestling with blood and flesh, but with the principalities, with the authorities, with the world-rulers of the darkness of this age, with the spiritual things of the evil in the heavenly places;

- 13 Por tanto, tomad toda la armadura de Dios, para que podáis resistir en el día malo, y estar firmes, habiendo acabado todo.**

Therefore, put on the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and, having done all, to stand.

because of this take ye up the whole armour of God, that ye may be able to resist in the day of the evil, and all things having done -- to stand.

- 14 Estad pues firmes, ceñidos vuestros lomos de verdad, y vestidos de la cota de justicia.**

Stand therefore, having the utility belt of truth buckled around your waist, and having put on the breastplate of righteousness,

Stand, therefore, having your loins girt about in truth, and having put on the breastplate of the righteousness,

- 15 Y calzados los pies con el apresto del evangelio de paz;**

and having fitted your feet with the preparation of the gospel of peace;

and having the feet shod in the preparation of the good-news of the peace;

16 Sobre todo, tomando el escudo de la fe, con que podáis apagar todos los dardos de fuego del maligno.

above all, taking up the shield of faith, with which you will be able to quench all the fiery darts of the evil one.

above all, having taken up the shield of the faith, in which ye shall be able all the fiery darts of the evil one to quench,

17 Y tomad el yelmo de salud, y la espada del Espíritu; que es la palabra de Dios;

Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God;

and the helmet of the salvation receive, and the sword of the Spirit, which is the saying of God,

18 Orando en todo tiempo con toda deprecación y súplica en el Espíritu, y velando en ello con toda instancia y suplicación por todos los santos,

with all prayer and requests, praying at all times in the Spirit, and being watchful to this end in all perseverance and requests for all the saints:

through all prayer and supplication praying at all times in the Spirit, and in regard to this same, watching in all perseverance and supplication for all the saints --

19 Y por mí, para que me sea dada palabra en el abrir de mi boca con confianza, para hacer notorio el misterio del evangelio,

On my behalf, that utterance may be given to me in opening my mouth, to make known with boldness the mystery of the gospel,

and in behalf of me, that to me may be given a word in the opening of my mouth, in freedom, to make known the secret of the good news,

- 20** Por el cual soy embajador en cadenas; que resueltamente hable de Él, como debo hablar.
for which I am an ambassador in chains; that in it I may speak boldly, as I ought to speak.
for which I am an ambassador in a chain, that in it I may speak freely -- as it behoveth me to speak.
- 21** Mas para que también vosotros sepáis mis negocios, y cómo lo paso, todo os lo hará saber Tichico, hermano amado y fiel ministro en el Señor:
But that you also may know my affairs, how I am doing, Tychicus, the beloved brother and faithful servant in the Lord, will make known to you all things;
And that ye may know -- ye also -- the things concerning me -- what I do, all things make known to you shall Tychicus, the beloved brother and faithful ministrant in the Lord,
- 22** Al cual os he enviado para esto mismo, para que entendáis lo tocante á nosotros, y que consuele vuestros corazones.
whom I have sent to you for this very purpose, that you may know our state, and that he may comfort your hearts.
whom I did send unto you for this very thing, that ye might know the things concerning us, and that he might comfort your hearts.
- 23** Paz sea á los hermanos y amor con fe, de Dios Padre y del Señor Jesucristo.
Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.
Peace to the brethren, and love, with faith, from God the Father, and the Lord Jesus Christ!
- 24** Gracia sea con todos los que aman á nuestro Señor Jesucristo en sinceridad. Amén.
Escrita de Roma á los Efesios por Tichico.
Grace be with all those who love our Lord Jesus Christ with incorruptible love.
The grace with all those loving our Lord Jesus Christ -- undecayingly! Amen.